Porównanie tłumaczeń I Koryntian 2:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | którą nikt z przywódców wieku tego poznał jeśli bowiem poznali nie kiedykolwiek Pana chwały ukrzyżowali |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | której żaden z władców tego wieku nie poznał,\* bo gdyby poznali, nie ukrzyżowaliby\*\* Pana chwały.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | którą nikt (z) przewodzących świata tego (nie) poznał. gdyby bowiem poznali. nie (chyba)\* Pana chwały ukrzyżowaliby. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | którą nikt (z) przywódców wieku tego poznał jeśli bowiem poznali nie (kiedy)kolwiek Pana chwały ukrzyżowali |

1. 1) <x>490 10:21</x>; <x>510 3:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 24:20</x>; <x>510 2:23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 24:7-10</x>; <x>660 2:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W oryginale czynność nierzeczywista w przeszłości bądź też możliwość w przeszłości. Tu tłumacz wybrał drugą ewentualność. [↑](#footnote-ref-5)